

Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:41

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Z nimi zaś byli Heman i Jedutun oraz pozostali wybrani, którzy zostali wyznaczeni* z imienia do wielbienia JAHWE za to, że Jego łaska trwa na wieki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nimi byli Heman i Jedutun oraz pozostali wybrani, wyznaczeni z imienia do wielbienia JAHWE za to, że Jego łaska trwa na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A z nimi <i>pozostawił</i> Hemana i Jedutuna oraz resztę wybranych, imiennie wyznaczonych, aby chwalili JAHWE, bo jego miłosierdzie <i>trwa</i> na wieki.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A z nimi Hemana i Jedutuna, i innych na to obranych, którzy byli z imienia mianowani, aby chwalili Pana, przeto iż na wieki trwa miłosierdzie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po nim Hemana i Iditun, i inne wybrane, każdego imieniem jego, aby wyznawali PANU; Iż na wieki miłosierdzie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z nimi byli Heman i Jedutun, i reszta wybranych, imiennie wyznaczonych, aby dzięki czynili Panu, bo na wieki Jego łaska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Byli zaś z nimi Heman i Jedutun oraz pozostali wybrani, którzy byli imiennie wyznaczeni do wysławiania Pana, albowiem na wieki łaska jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Byli wśród nich Heman i Jedutun, i reszta wybranych, którzy zostali imiennie wyznaczeni, by wysławiać Pana, bo Jego łaska trwa na wieki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wraz z nimi byli także Heman i Jedutun oraz reszta wybranych, wyznaczonych imiennie, aby sławić JAHWE, bo Jego łaska na wieki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Był też z nimi Heman i Jedutun oraz inni z tych, którzy zostali wybrani i wyznaczeni imiennie do chwalenia Jahwe: ”bowiem miłosierdzie Jego trwa na wieki”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І з ним Еман і Ідітон і інші вибрані по імені, щоб хвалити Господа, бо на віки його милосердя,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A z nimi Hemana, Jedutuna i innych wybranych, którzy byli ustanowieni z imienia, by chwalili WIEKUISTEGO dlatego, że na wieki trwa Jego miłosierdzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a z nimi Hemana i Jedutuna, i resztę wybranych mężów, których wyznaczono imiennie, by dziękowali JAHWE, gdyż ”jego lojalna życzliwość trwa po czas niezmierny”;

¹⁾ którzy zostali wyznaczeni : brak w G.